



Lifelong
Learning
Programme

**To study or to work?
To stay or to
emigrate?**





COMENIUS BILATERAL 2012-2014



COMENIUS



Contents

1	Interview questionnaires	
1.1.1	Who goes abroad.....	4
1.1.2	Who comes back.....	6
1.1.3	Interview with foreigner who is living in Latvia/ Romania.....	8
2	Latvian interviews.....	10
3	Romanian interviews.....	14
4	Latvian and Romanian movies about emigration and immigration.....	21
5	Video movie „I’m European”	21
6	Conference on emigration and immigration.....	22
7	Brainstorming: final result.....	24
8	Latvian students in Romania.....	25
9	Evaluation of meeting in Romania.....	25
10	Afternoon „We in Romania”	34
11	Publications in the press.....	35
12	Final product – game.....	36
13	Project final evaluation.....	39

1. Interview questionnaires

Hello! My name is I study in form 11 Jelgava Secondary school N 4. My class is involved in Comenius project: „to study or to work? to stay or to leave?” Our partner country is Romania. Within the framework of Comenius project we interview people who has gone to work abroad. Therefor we ask you to answer to the questions. We will be glad if you add your photo as file to the interview. We look forward to your answers till 22 September 2013. Thanks in advance!

Questionnaire (who go abroad)

Name, Surname:

Date of birth:

Foto

Education:

- Primary
- Secondary
- Vocational education
- University
- Master's degree
- Doctor's degree

Marital status:

- Single
- live in civil marriage
- Married
- Divorced
- Widow/widower

Children in the family:

- No children
- 1
- 2
- 3
- 4 and more

Profession:

Why did you decide to leave Latvia?

What year did you leave?:

Which country did you go to?

Did you go

- alone
- with wife/husband
- with friend/ girlfriend
- with child/children
- with whole family

Which country do you live and work now?:

What do you do?:

Is career growth possible in your current work?:

- Yes:
- No:
- don't know:
- not interested in:

How do you assess your options work in acquired profession?:

- already work in my profession:
- needs additional studies:

- there is no such:
- not interested about that

How do you like the life in the country you moved to?

Is there anything you are not satisfied with in the country you live and work?

Do you think to return to live in Latvia?

- If yes, when?:
- If no, why?

How often do you go to Latvia?

In order to leave and search for the job did you:

- use the help of any firm?
- your friends helped you?
- relatives helped?
- you relied only on yourself?

Was it easy to find the living place?

How quickly did you manage to find the job?

- the job was already arranged
- 1-3 days
- in a week
- in 2-3 weeks
- in a month
- other variant

Do you continue to follow the cultural, political and economical news in Latvia?

- Yes
- a little
- time to time
- no
- (your variant)...

In your opinion what would motivate Latvian citizens to return to Latvia?

Do you get into contact with other Latvians living abroad?

(how: meetings, latvian school...)

Does your family use Latvian language everyday?

Do your children know Latvian language?

Do you follow latvian traditions and which ? (for example. John's day celebration...)

Thanks a lot!

Hello! My name is I attend Jelgava secondary school N4 form 11.a. My class has is involved in comenius project: „To study or to work? to stay or to leave?” Our partner country is Romania. Within the framework of Comenius project we interview people, who have left the native country in order to work abroad and returned back. Therefor we ask you to answer the questions. we will be glad if you add your photo as a file to the interview! we look forward to your answers till 22 September 2013. Thanks in advance.

Interview (who come back)

Name Surname:

PHOTO

Date of birth:

Education:

- Primary
- Secondary
- Vocational education
- University
- Master's degree
- Doctor's degree

Marital status:

- Single
- I am in civil marriage
- married
- Divorced
- Widow/widower

Children in the family:

- no children
- 1
- 2
- 3
- 4 and more

Profession:

Why did you decide to leave Latvia?

When did you leave?:

Which country did you go to?:

Did you go

- alone
- with wife/husband
- with friend/ girlfriend
- with children
- with the family

What do you do now?:

Do you work in your profession?

- Yes
- No, It was not possible

How long did you work abroad?

- one month

- three months
- half a year
- half a year to year
- 1-2 years
- 3years
- 4-5 years
- 5-8 years
- 9-10 years
- more than 10 years

What languages do you know and how well?

Russian	English	German
do not know	do not know	do not know	do not know
Spoken language	Spoken language	Spoken language	Spoken language
Intermediate level	Intermediate level	Intermediate level	Intermediate level
know freely	know freely	know freely	know freely

How did you like the life in the country which you moved to?

What was unsatisfactory in the the country which you worked and lived in?

Why did you made the decision to return to live in Latvia?

Was it easy to find the job after the returning to Latvia?

- Yes
- returned to the previous working place
- no
- have not found yet
- I am unemployed
- do odd jobs
- continue to study

To your opinion what would motivate the inhabitants of Latvia return to Latvia?

Do you think again go to work abroad?

- Yes,
- may be
- no
- no way, it is not for me

If you go again then to which county/countries, would you like to go?

Thanks a lot!

Hello! My name is I study in Jelgava Secondary school Nr 4. form 11.a. My class is involved in Comenius project: „To study or to work? To stay or to leave?” Our partnercountry is Romania. Within the framework of comenius project we inquire people, who have settled down in Latvia. Therefor we ask you to answer to the questions. we will be glad if you add your photo to the interview or send it as the file. We look forward to your reply on 22 september 2013. Thank you for your feedback!

Interview with foreigner who is living in Latvia

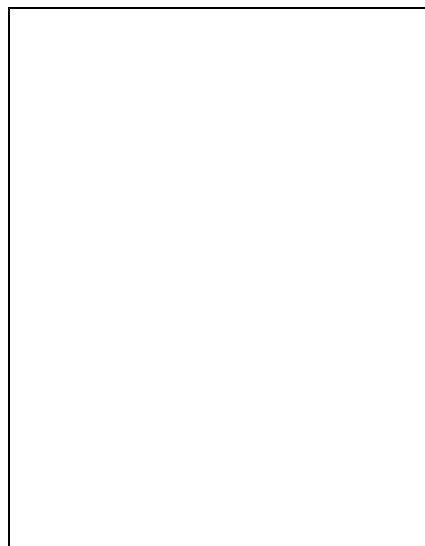
Name, surname:

Date of birth:

Education:

- Primary
- secondary
- Vocational Education
- University
- Master's degree
- Doctor's degree

Photo



Marital status:

- Single
- I am in civil marriage
- Married
- Divorced
- widow/widower

Children in the family:

- no children
- 1
- 2
- 3
- 4 and more

Why did you decide to go to live in Latvia?

Which year **Occupation:**

did you moved to Latvia?

Did you come

- alone
- with wife/husband
- with friend/ girlfriend

- with child/children
- whole family

What do you do now in Latvia?

Is career growth possible in your current work?

- Yes
- No
- I do not know
- not interested

How do you rate your opportunities to work in acquired profession?:

- I am already working in profession
- needs additional education
- there is not such
- not interested in

Do you think of returning to your native country?

- If yes, when?:
- If no, why?

How often do you go to your native country?

Was it easy to find residence in Latvia?

How quickly did you manage to find the work?

- the work was already arranged
- in 1-3 days
- within the week
- within 2-3 weeks
- within the month

Do you continue to follow cultural, political and economical news in your native country?

- yes
- a little
- time to time
- no
- (your variant)...

Have you learned Latvian language?

- Yes
- No
- only oral
- understand the conversation , but do not speak myself

What languages do you know well?

Do you consider Latvian traditions which ones? (for example. celebrating Līgo ...)

How do you like Latvia, its inhabitants?

What don't you like in Latvia?Romania?

Do you follow cultural, political and economical news in Latvia?

How do you spend free time in Latvia?

Your wish to Latvia and its inhabitants!

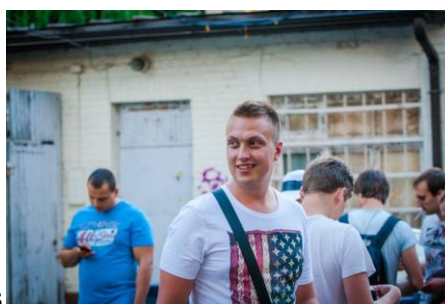
Thanks a lot!

2. Latvian interviews

1) Interview with person who go abroad

Hello! My name is Olga Jasjulaneca. I study in form 11 Jelgava Secondary school N 4. My class is involved in Comenius project: „to study or to work? to stay or to leave?” Our partner country is Romania. Within the framework of Comenius project we interview people who has gone to work abroad. Therefor we ask you to answer to the questions. We will be glad if you add your photo as file to the interview. We look forward to your answers till 22 September 2013. Thanks in advance!

Questionnaire



Name, Surname: Eduards Vanags

Date of birth: August of 23 , 1989

Education:

- *Vocational education*

Marital status:

- *Single*

Children in the family:

- *No children*

Profession: *I `m a cook.*

Why did you decide to leave Latvia?

I didn't find job for me.

What year did you leave?: *2011*

Which country did you go to? *I go to Norway.*

Did you go

- *alone*

Which country do you live and work now?: *In Norway*

What do you do?:

Is career growth possible in your current work?:

- *don't know:*

How do you assess your options work in acquired profession?:

- *already work in my profession:*

How do you like the life in the country you moved to?

I like it very much, because there are very beautiful nature and friendly location people.

Is there anything you are not satisfied with in the country you live and work?

Do you think to return to live in Latvia?

- *If yes, when?:*
- *If no, why?*

Because, there are very good living conditions, that I have now.

How often do you go to Latvia?

I go to Latvia twice a year

In order to leave and search for the job did you:

- *your friends helped you ?*

Was it easy to find the living place?

When I go to Norway I lived with friend, but now I live in rented apartment

How quickly did you manage to find the job?

- *the job was already arranged*

Do you continue to follow the cultural, political and economical news in Latvia?

- *a little*

In your opinion what would motivate Latvian citizens to return to Latvia?

In my opinion, that people who return to Latvia should have stable work with very good wage, because in markets` prices grow but local people`s wages no.

Do you get into contact with other Latvians living abroad?

(how: meetings, latvian school...)

I know one man who works with me. He is from Liepaja, but at the moment he is working in Oslo.

Does your family use Latvian language everyday?

I haven`t got a family here, but when I meet with friend we speak Latvian.

Do your children know Latvian language?

I`haven`t got children.

Do you follow Latvian traditions and which ? (for example. John`s day celebration..)

Yes of course, I always celebrate John`s day with friend.

Thanks a lot!

2. Interview with person who come back

Hello! My name is Estere Ergle I attend Jelgava secondary school N4 form 11.a. My class has is involved in comenius project: „To study or to work? to stay or to leave?” Our partner country is Romania. Within the framework of Comenius project we interview people, who have left the native country in order to work abroad and returned back. Therefor we ask you to answer the questions. we will be glad if you add your photo as a file to the interview! we look forward to your answers till 22 September 2013. Thanks in advance.

Interview

Name Surname: Liene Ergle

PHOTO

Date of birth:1974

Education :Vocational education

Marital status: I am in civil marriage

Children in the family: 2

Profession:

Why did you decide to leave Latvia?

Because my friend goes there.

When did you leave?: 2010

Which country did you go to?:Germany

Did you go with friend/ girlfriend, with children

What do you do now?: Nothing, I'm housewife

Do you work in your profession?

- No, It was not possible

How long did you work abroad? half a year

What languages do you know and how well?

Russian	English	German
do not know	do not know	do not know	do not know
Spoken language	Spoken language	Spoken language	Spoken language
Intermediate level	Intermediate level	Intermediate level	Intermediate level
know freely	know freely	know freely	know freely

How did you like the life in the country which you moved to?

I like there, but the best feeling is at home.

What was unsatisfactory in the the country which you worked and lived in?

Why did you made the decision to return to live in Latvia?

Personal reasons (family problems)

Was it easy to find the job after the returning to Latvia?

have not found yet

To your opinion what would motivate the inhabitants of Latvia return to Latvia?

better payment.

Do you think again go to work abroad?

Yes,

If you go again then to which county/countries, would you like to go?

Germany

Thanks a lot!



3. Interview with foreigner who is living in Latvia

Hello! My name is Arnis Žilvinskis. I study in Jelgava Secondary school Nr 4. form 11.a. My class is involved in Comenius project: „To study or to work? To stay or to leave?” Our partnercountry is Romania. Within the framework of comenius project we inquire people, who have settled down in Latvia|. Therefor we ask you to answer to the questions. we will be glad if you add your photo to the interview or send it as the file. We look forward to your reply on 22 september 2013. Thank you for your feedback!

Interview

Name, surname: Peo Jonsson

Date of birth: 64 years old

Education:

University

Marital status: Divorced

Children in the family: 2

Occupation: Tour manager

From wich country are you? Sweden

Why did you decide to go to live in Latvia? The sea, nature, house quiet place, wonderful.

Which year did you move to Latvia? 2003

Did you come ? One

What do you do now in Latvia?

I'm retired. Almost every day I ride bicycle by the sea. I like to take photos of nature and I have created a collection of amber.

How do you rate your opportunities to work in acquired profession?:

not interested in

Do you think of returning to your native country?

No, I like here, and I don't need Sweden.

How often do you go to your native country? Haven't been there for 8 years

Was it easy to find residence in Latvia?

Yes, I bought house in Purvciems and at once moved in.

Do you continue to follow cultural, political and economical news in your native country?

no

Have you learned Latvian language? Yes

What languages do you know well? Sweden, Latvian, Russian

Do you consider Latvian traditions which ones? (for example. celebrating Līgo... Yes, I quite like Līgo, and the Song Festival.

How do you like Latvia, its inhabitants?

In Latvia is a very beautiful nature, therefor I live here . Many inhabitants underestimate it.

What don't you like in Latvia?

Latvian people are strange, for example, in Sweden working in the garden and seeing the neighbours, I usually greeted, started to talk, have a cup of coffee with them. Here this isn't working. There is a feeling that people don't accept.

Do you follow cultural, political and economical news in Latvia? Sometimes.

How do you spend free time in Latvia?

I'm learning Latvian language as much as I can, and relaxing.

Your wish to Latvia and its inhabitants!

Be more open.

Thanks a lot!

3. Romanian interviews

1. Interview with person who go abroad

Buna! Numele meu este: Pop Florin Studiez la Colegiul Tehnic "George Baritiu" in clasa XI-a D. Clasa mea este implicata in proiectul Comenius: "Sa studiez sau sa lucrez? Sa stau sau sa plec?" Tara noastra partenera este Letonia. In cadrul proiectului Comenius chestionam oameni care au plecat sa lucreze in strainatate. Asadar am vrea sa ne raspundeti la cateva intrebari, iar daca puteti, chiar sa atasati o poza interviului. Asteptam cu nerabdare raspunsul dumneavoastra. Multumim pentru opinie!

Chestionar

Nume si prenume: Pop Traian

Data nasterii: 05.02.1993

Foto



Educatie:

- Primara
- Secundara
- Educatie vocationala
- Universitate
- Masterat
- Doctorat

Statut social:

- Necasatorit
- Logodit
- Casatorit
- Divortat
- Vaduva/vaduv

Copii:

- Nici unul
- 1
- 2
- 3

- 4 sau mai multi

Profesie:

De ce ai decis sa parasesti tara?

Am ales sa parasesc tara din cauza problemelor economice pe care le intampinam adesea.

In ce an ai plecat?: 2007

In ce tara ai ajuns?: Franta

Ai plecat:

- **Singur**
- Cu sotia/sotul
- Cu prietena/prietenul
- Cu copilul/copiii
- Cu intreaga familie

In ce tara traiesti si muncesti acum?: Franta

Cu ce/unde lucrezi?: In administrarea unor ferme de animale.

Avansarea in cariera la locul de munca este posibila?:

- **Da:**
- Nu:
- Nu stiu:
- Nu sunt interesat/a:

Cum doresti sa ajungi la locul de munca preferat?:

- **Deja lucrez acolo:**
- Am nevoie de studii aditionale:
- Nu exista acest loc de munca:
- Nu sunt interesat/a

Cum este nivelul de trai in tara in care te-ai mutat?: Este ridicat in comparatie cu cel din Romania.

Ai nemulumiri cu privire la ceva din tara in care te-ai mutat?: Ma nemulumeste doar faptul ca francezii invinovatesc romanii, mai ales rromi, de actele de vandalism ce au loc pe teritoriul tarii lor.

Ai vrea sa te intorci sa traiesti in Romania?

- Daca da, cand?:

As dori sa ma intorc in Romania cand voi avea o situatie financiara stabila si echilibrata pentru a-mi deschide propria afacere aici si pentru a-mi continua studiile.

- Daca nu, de ce?

Cat de des vizitezi Romania? Vin in Romania aprox. de 5 ori pe an.

Ca sa cauti o slujba in alta tara:

- Ai cerut ajutorul unei firme?
- **Ai cerut ajutorul prietenilor ?**
- Ai cerut ajutorul familiei?
- Ai cautat singur?

A fost usor sa-ti gasesti locul de munca?

Cat de rapid ti-ai gasit un loc de munca?

- Era deja aranjat
- 1-3 zile
- O saptamana
- **In 2-3 saptamani**
- In o luna
- Alta varianta

Continui sa urmezi stirile culturale, politice si economice din Romania?

- Da

- Putin
- **Din cand in cand**
- Nu
- (Varianta proprie)...

In opinia ta, ce ar motiva cetatenii romani sa se intoarca in Romania?

In primul rand consider ca o ameliorare a crizei economice cu care se confrunta Romania ar aduce inapoi pe meleagurile natale pe toti romanii plecati in strainatate.

Te intalnesti cu alti romani care traiesc in strainatate?

(Cum: Scoala, Intalniri de grup, etc...)

De obicei cand ferma la care lucrez recruteaza personal am de a face cu multi romani in cautarea unui loc de munca, de asemenea la manifestari culturale am ocazia sa vad alti romani.

Familia ta vorbeste limba din tara in care te-ai mutat?

Familia mea nu s-a mutat cu mine in Franta, dar cred ca s-ar fi adaptat si ei si ar fi vorbit franceza.

Copiii tai cunosc limba din tara in care te-ai mutat?

Nu am copii.

Urmezi traditiile/obiceiurile tarii unde lucrezi ?

Da, urmez traditiile/obiceiurile tarii unde lucrez.

Mulumim!

2. Interview with person who come back

Salut! Numele meu este Condr Marius Cosmin Studiez la Colegiul Tehnic "George Baritiu" in clasa aXI-a D.. Clasa mea este implicata in proiectul Comenius: "Sa studiez sau sa lucrez? Sa stau sau sa plec?" Tara noastra partenera este Letonia. In cadrul proiectului Comenius chestionam oameni care au plecat sa lucreze in strainatate si s-au intors in tara. Asadar am vrea sa ne raspundeti la cateva intrebari, iar daca puteti, chiar sa atasati o poza interviului. Asteptam cu nerabdare raspunsul dumneavoastra. Multumim pentru opinie!

Interviu

Nume,prenume: Barsan David

Data nasterii: 30.07.1979

Educatie:

- Gimnaziala ✓
- Liceu
- Educatie Vocationala
- Facultate
- Masterat
- Doctorat

Poza



Statut social:

- Necasatorit
- Logodit
- Casatorit ✓
- Divortat
- Vaduva/vaduv

Numarul de copii:

- Nici unul
- 1 ✓
- 2
- 3
- 4 sau mai multi

Ocupatie: constructor.

De ce ai decis sa parasesti Romania?

Pentru a ma realiza in viata si pentur un trai mai bun.

Cand ai parasit tara?: 2005

In ce tara ai plecat?: Franta

Ai plecat:

- Singur ✓
- Cu sotul/sotia
- Cu prietenul/prietena
- Cu copilul/copiii
- Cu intreaga familie

Ce lucrezi in prezent?: in constructii

Lucrezi in profesia ta?

- Da ✓
- Nu, nu a fost posibil

Cat timp ai lucrat in strainatate?

- O luna
- Trei luni
- Jumatate de an
- Intre o jumatate de an si un an
- 1-2 ani ✓
- 3 ani
- 4-5 ani
- 5-8 ani
- 9-10 ani
- Mai mult de 10 ani

Ce alte limbi mai stii? Cat de bine le cunosti?

Rusa	Englezaa	Germana
Nu cunosc	Nu cunosc	Nu cunosc	Nu cunosc ✓
Limba natala	Limba natala	Limba natala	Limba natala
Nivel intermediar	Nivel intermediar	Nivel intermediar	Nivel intermediar
Cunosc bine	Cunosc bine	Cunosc bine	Cunosc bine

Cum ti s-a parut nivelul de trai in tara in care ai lucrat?

Foarte bun avand in vedere faptul ca iti puteai permite mai multe lucruri decat in Romania.

Ce nu ti-a placut in tara in care ai trait si lucrat?

Faptul ca trebuie sa inveti limba tarii respective.

De ce ai decis sa te intorci in tara?

Pentru ami intemeia o familie si sa fiu mai aproape de sotie si copil, dorind sa ofer copilului o educatie buna.

A fost usor sa-ti gasesti un loc de munca dupa ce ai revenit in tara?

- Da
- M-am intors la locul de munca anterior
- Nu ✓
- Inca nu am gasit un loc de munca
- Sunt somer
- Lucrez oriunde pot
- Inca imi continui studiile

In opinia ta, ce ar motiva cetatenii romani din strainatate sa se intoarca in tara?

Familia, un loc de munca stabil si un trai mai bun.

Ai vrea sa lucrezi in strainatate din nou?

- Da ✓
- Poate
- Nu
- In nici un caz, nu este de mine

Daca parasesti tara din nou, in ce alta tara ti-ai dori sa mergi?

Franta.

Mulumim!

3. Interview with foreigner who is living in Romania

Buna! Numele meu este. __Gergel Roxana__ Studiez la Colegiul Tehnic "George Baritiu" in clasa __a XI-a D__. Clasa mea este implicata in proiectul Comenius: "Sa studiez sau sa lucrez? Sa stau sau sa plec?" Tara noastra partenera este Letonia. In cadrul proiectului Comenius chestionam oameni care au plecat sa lucreze in strainatate. Asadar am vrea sa ne raspundeti la cateva intrebari, iar daca puteti, chiar sa atasati o poza interviului. Asteptam cu nerabdare raspunsul dumneavoastra. Multumim pentru opinie!

Chestionar

Nume si prenume: Augusta Alexandra

Data nasterii: 22 08 1987

Foto



Educatie:

- Primara
- Secundara
- Educatie vocationala
- Universitate x
- Masterat
- Doctorat

Statut social:

- Necasatorit x
- Logodit
- Casatorit
- Divortat
- Vaduva/vaduv

Copii:

- Nici unul x
- 1
- 2
- 3
- 4 sau mai multi

Profesie:

Nutritionist/dietician

De ce ai decis sa parasesti tara?

Pentru a studia fara a plati taxe de scolarizare

In ce an ai plecat?:

2008

In ce tara ai ajuns?

Danemarca

Ai plecat:

- Singur

- Cu sotia/sotul
- Cu prietena/prietenul
- Cu copilul/copiii
- Cu intreaga familie x

In ce tara traiesti si muncesti acum?:

Danemarca

Cu ce/unde lucrezi?:

Studenta si vanzatoare in timpul liber

Avansarea in cariera la locul de munca este posibila?:

- Da:
- Nu:
- Nu stiu: x
- Nu sunt interesat/a:

Cum doresti sa ajungi la locul de munca preferat?:

- Deja lucrez acolo:
- Am nevoie de studii aditionale: x
- Nu exista acest loc de munca:
- Nu sunt interesat/a

Cum este nivelul de trai in tara in care te-ai mutat?

Foarte Ridicat

Ai nemulțumiri cu privire la ceva din tara in care te-ai mutat?

Modul de tratare si putina integrare a strainilor. Lipsa posibilitatii de a realiza contacte sociale si retea de prieteni, in special emigrantilor din Romania.

Ai vrea sa te intorci sa traiesti in Romania?

Inca nu stiu.

- Daca da, cand?:
- Daca nu, de ce?

As dori sa cercetez si alte tari cu nivel de emigratie ridicat. Caut un loc global, international.

Cat de des vizitezi Romania?

O data pe an

Ca sa cauti o slujba in alta tara:

- Ai cerut ajutorul unei firme?
- Ai cerut ajutorul prietenilor ?
- Ai cerut ajutorul familiei?
- Ai cautat singur? x

A fost usor sa-ti gasesti locul de munca?

Nu prea usor. Eforturi intese au fost necesare.

Cat de rapid ti-ai gasit un loc de munca?

- Era deja aranjat
- 1-3 zile
- O saptamana
- In 2-3 saptamani
- In o luna
- Alta varianta3 luni.....

Continui sa urmezi stirile culturale, politice si economice din Romania?

- Da
- Putin
- Din cand in cand x
- Nu
- (Varianta proprie)...

In opinia ta, ce ar motiva cetatenii romani sa se intoarca in Romania?

Onestitatea interventiilor guvernamentale.

Transparenta si lipsa de coruptie a politicianilor in actiunile lor.

O economie sanatoasa si nivel de trai mai ridicat.

Te intalnesti cu alti romani care traiesc in strainatate?

Da. Conostinte si contacte pe facebook. Ne ajutam la nevoie, si necazuri.

La biserica.

(Cum: Scoala, Intalniri de grup, etc...)

Familia ta vorbeste limba din tara in care te-ai mutat?

Da

Copiii tai cunosc limba din tara in care te-ai mutat?

Urmezi traditiile/obiceiurile tarii unde lucrezi ?

Da. Chiar des. De Craciun, Valentines Day , Cine traditionale daneze. Dar incerc pe cat pot sa imi mentin traditiile romanesti, in special Paste si Posturile ortodoxe.

Mulumim!

4.Latvian and Romanian video films about emigration and imigration (Links)

Latvian movie about emigration and immigration in Latvia:

<http://youtu.be/d-111SFZQtg>

Romanian movie about emigration and immigration in Romania:

<http://youtu.be/OpQ0jvcfhFw>

5.Video film „I’m European” (Link)

<http://youtu.be/Rt6rbqa9ZJw>

6. Conference on emigration and immigration

(Conference about both partner countries video films based on the interviews.)



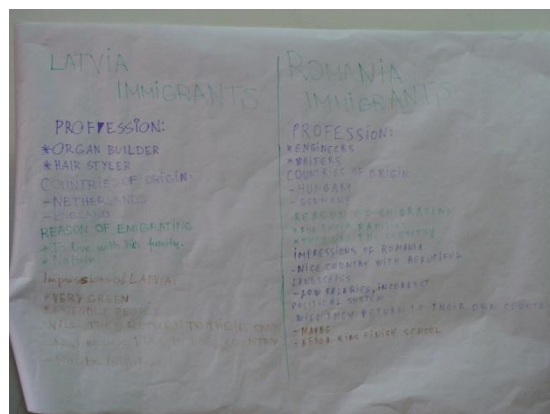
On 21 October 2013 in Baia Mare was organized conference after watching video films made by both partner countries. Before making films students of both countries prepared three questionnaires: questionnaire for emigrants, questionnaire for people who return in native country and questionnaire for foreigners who live in Latvia and Romania. The questionnaires were summarized and on the bases of them the video films were made.

The conference "To study or to work? To stay or to emigrate?" was organized after having watched video films. The students were asked to compare situation in both countries. Students set up 6 groups and compared the situation in Latvia and Romania:

- 1.-2. People, who go abroad
- 3.-4. People, who return home from abroad.
- 5.-6. Immigrants in Latvia and Romania

In first two groups following questions were talked through:

1. The people profession?
2. Which countries do they go to?
Why do they decide to leave the country?
3. What jobs do they do?
4. Are they happy with their carer?
5. Do people want to return to their native country?
- 6.

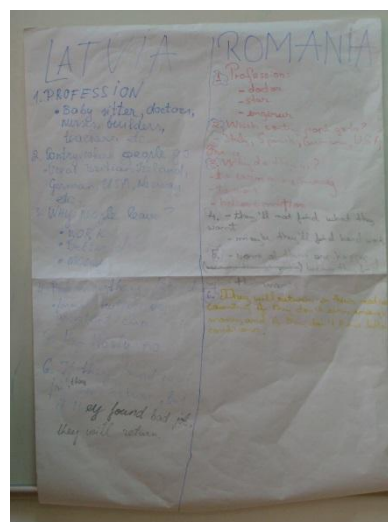


Result: People who leave their country are with various professional experience and level of education. Economical problems and unpaid loans make them to

leave the country. People abroad rarely work in acquired profession, it is generally low-skilled work, but there are people who had the luck to find well-paid job in their profession. Not everybody feel happy, they are homesick, and most of them think of returning home one day. Those who had established families and found good job decide to stay. The only difference is countries the people go from Latvia and Romania. Citizens of Romania still cannot work in all EU countries till 2014.

Second and third group studied such issues:

1. People's profession?
2. Which countries do they return from?
3. Why do they decide to return?
4. What job did they do?
5. How long did they work abroad?
6. Are they satisfied with the current situation?



Result: The people of this group are with different levels of education and people of different different professions. They have mostly worked low-skilled jobs now they have lost the job and can not find it, or they had paid the loans in the native country and do not see the need to continue work abroad, or they are disappointed in work and payment. They have worked various periods of time from one month till some years. Not everybody is satisfied with situation in homeland because not always is possibility to find the job. People return from different countries to Latvia and Romania. Romanian citizens still cannot work in all EU countries.

Fifth and sixth group studied such questions.

1. People's profession?
2. Which countries do they come from?
3. Why do they decide to go to Latvia and Romania?
4. What are their impression about Latvia and Romania?
5. Will they go back or they want to stay here?

8. Latvian students in Romania

Video film: <https://www.youtube.com/watch?v=qNjy33ecaww>

9. Evaluation of meeting in Romania



ES Mūžizglītības programmas
Comenius apakšprogrammas
Divpusējās partnerības projekts
„Studēt vai strādāt? Palikt vai aizbraukt?”
Līguma nr. 2012-1-LV1-COM07-03497 1



**Latviešu partnervizītes no 20.10.2013. –
30.10.2013. Rumānijā izvērtējums**

Skolēnu izvērtējuma anketa

(47 respondenti)

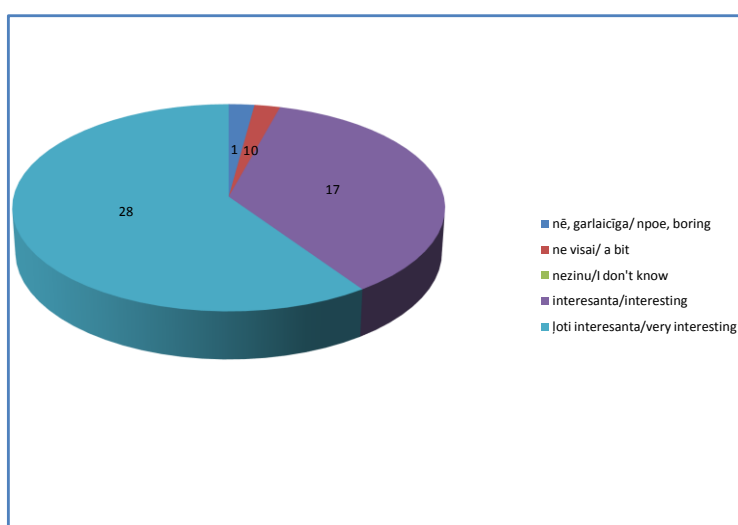
**Students evaluation of the Latvian partner visit
in Rumania**

20.10.2013.- 30.10.2013.

(47 respondents)

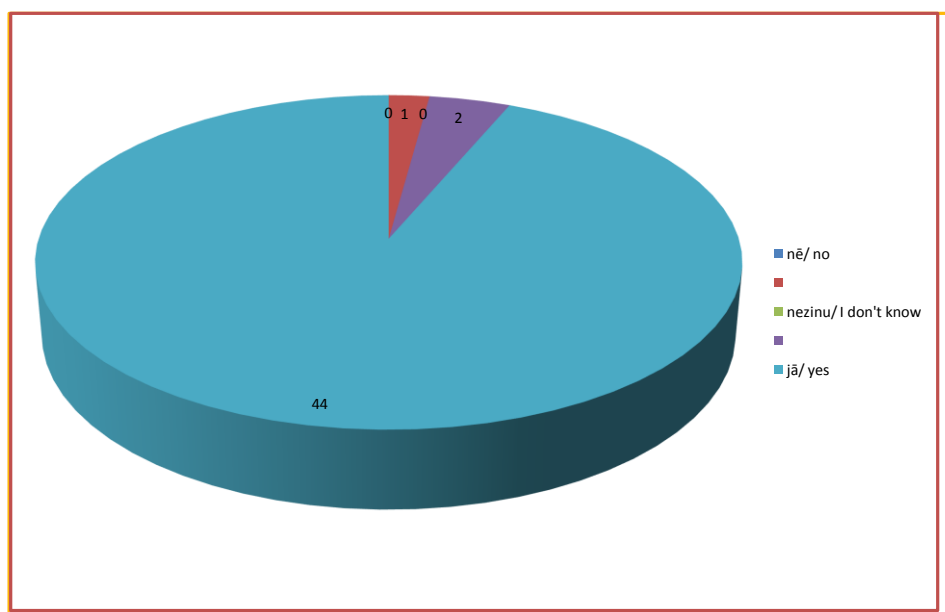
**Vai projekta darba kārtība partnervizītes laikā Rumānijā bija
interesanta?**

**Was the agenda of workshops during the partner visit in
Rumania interesting?**



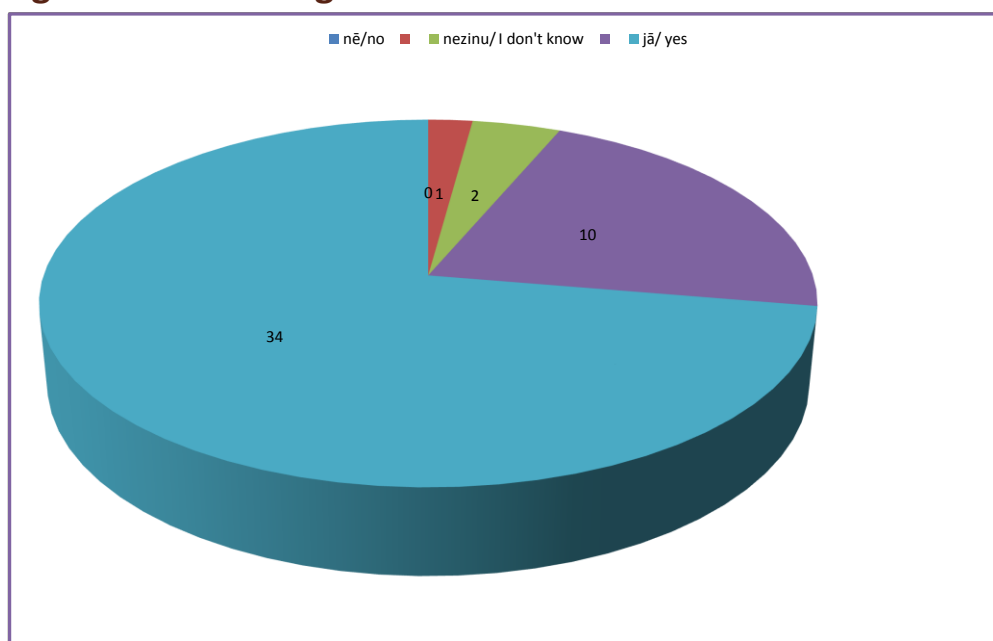
Vai skolēnu integrācija izdevās?

Was students integration conducted well?



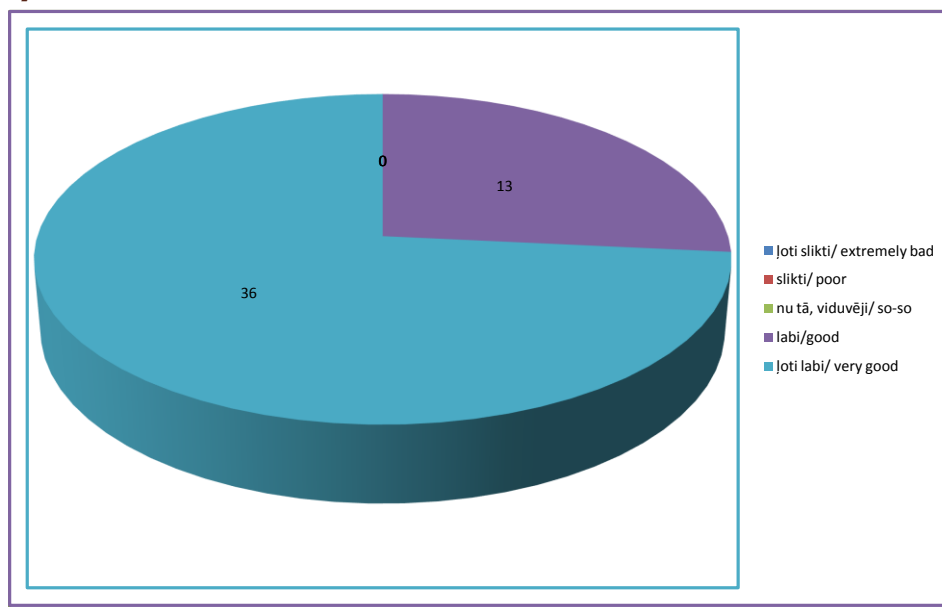
Vai Tu apguvi kaut ko interesantu? Vai iegūtā informācija bija pietiekami interesanta?

Have you learnt anything interesting? Was the information you gained interesting?



Kā Tev patika rumāņu ģimene, pie kuras Tu dzīvoji? Vai Tu paliki apmierināts/a?

How did you like Rumanian family, you lived with? Were you satisfied?



Kā Tev patika rumāņu ģimene, pie kuras Tu dzīvoji? Vai Tu paliki apmierināts/a?

How did you like Rumanian family, you lived with? Were you satisfied?

Latvian students:

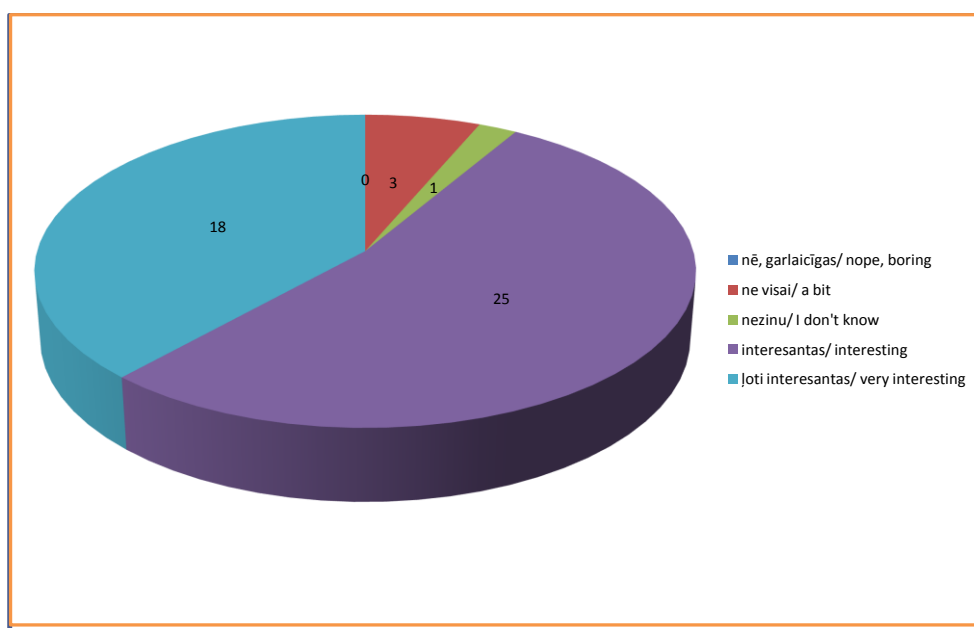
- The girls I lived with were understanding, nice and careful.
- Everything was ok, but I didn't like homemade food.
- Very polite, cooperative, hospitable.
- Would be better if distance from home to school were smaller.

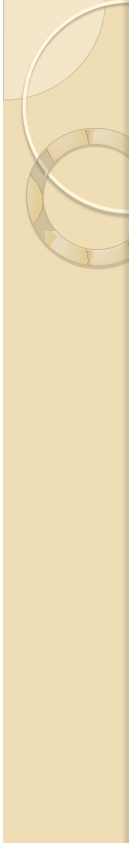
Kā Tev patika rumāņu ģimene, pie kuras Tu dzīvoji? Vai Tu paliki apmierināts/a?
How did you like Rumanian family, you lived with? Were you satisfied?

Romanian students:

- ▶ The Latvian students liked living with my family. They promised to come back in Romania next summer.
- ▶ We had a great time together
- ▶ My family got on well with the Latvian student
- ▶ All my family improved English
- ▶ The Latvian girl was very friendly

Vai piedāvātās aktivitātes bija interesantas?
Were extra activities interesting?





Kādas aktivitātes pietrūka? Kas Tev nepatika?
What activities were lacking/absent? What did you dislike?

Latvian students:

- Could be more sport activities.
- Wanted more activities with Romanian students.
- Wanted picnic with class in the open air.
- Long hours in the bus driving from one place to another.
- Most students were satisfied with cultural programme offered by Romanian partners.



Kādas aktivitātes pietrūka? Kas Tev nepatika?
What activities were lacking/absent? What did you dislike?

Romanian students:

- ▶ Time was too short
- ▶ I would have liked to go on more trips.
- ▶ more sports activities.
- ▶ I liked everything, it was a great experience and chance for me.



ES Mūžizglītības programmas
Comenius apakšprogrammas
Divpusējās partnerības projekts
„Studēt vai strādāt? Palikt vai aizbraukt?”
Līguma nr. 2012-1-LV1-COM07-034971



Latviešu partnervizītes no 20.10.2013. – 30.10.2013. Rumānijā izvērtējums

Skolotāju izvērtējuma anketa

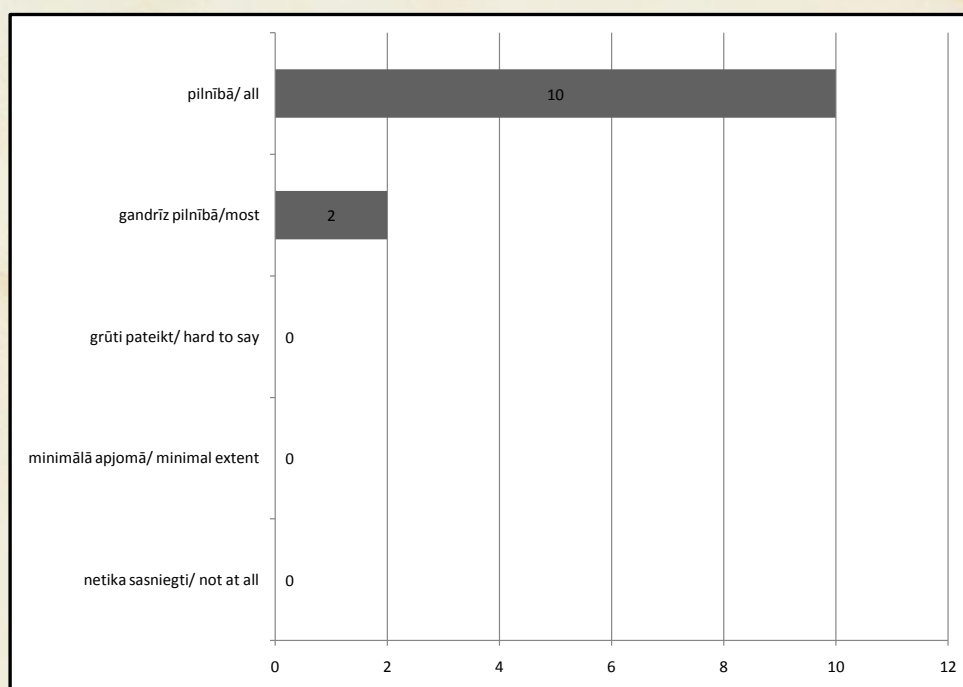
(12 respondenti)

Teacher evaluation of the Latvian partner visit
in Rumania

20.10.2013.- 30.10.2013.

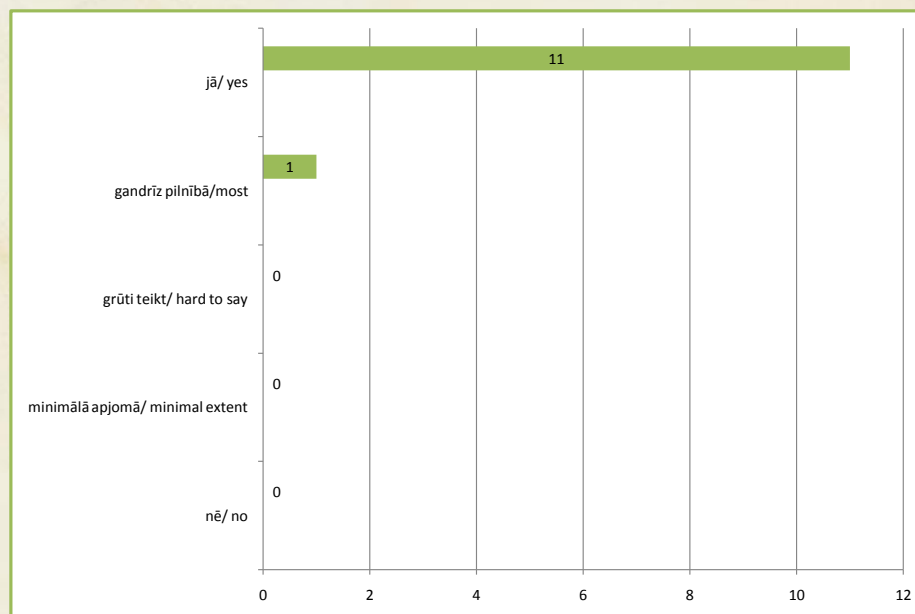
(12 respondents)

Cik lielā mērā partnervizītes mērķi Rumānijā tika sasniegti?
To what extent have objectives of partner visit in Rumania been fulfilled?



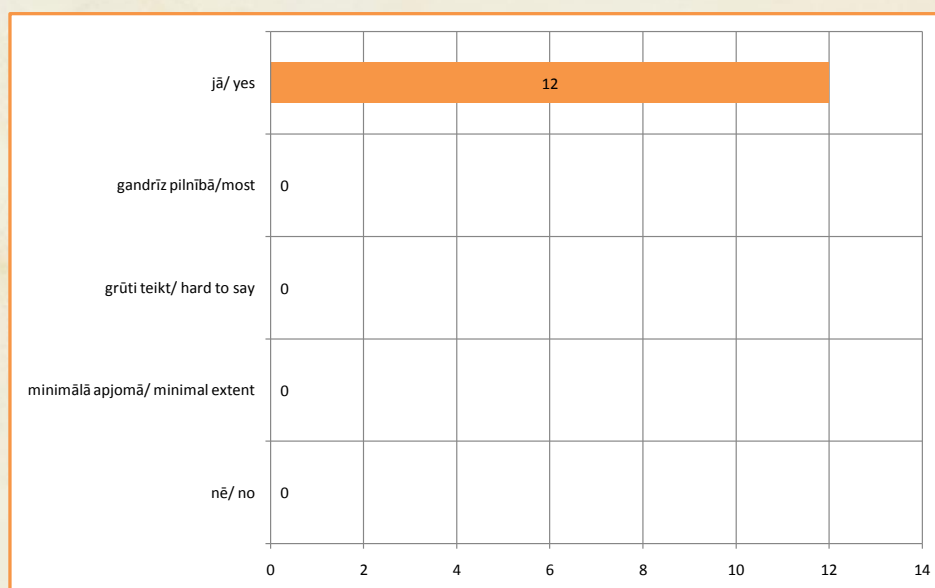
Vai Latvijas/Rumānijas puses koordinātors/e sniedza pietiekamu atbalstu?

Have you had enough help from the Latvian coordinators of the project?

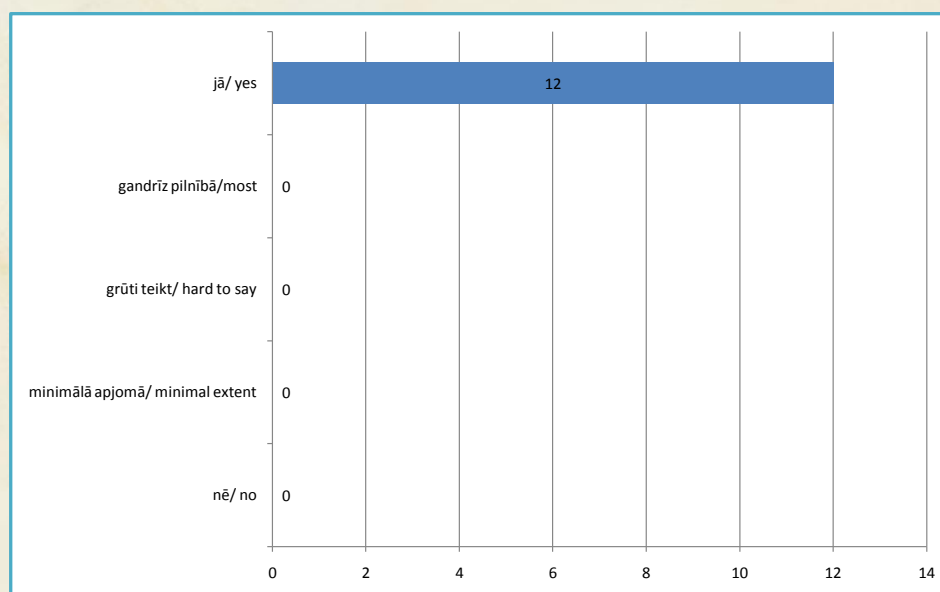


Vai projekta koordinators/e kļiedēja Jūsu šaubas?

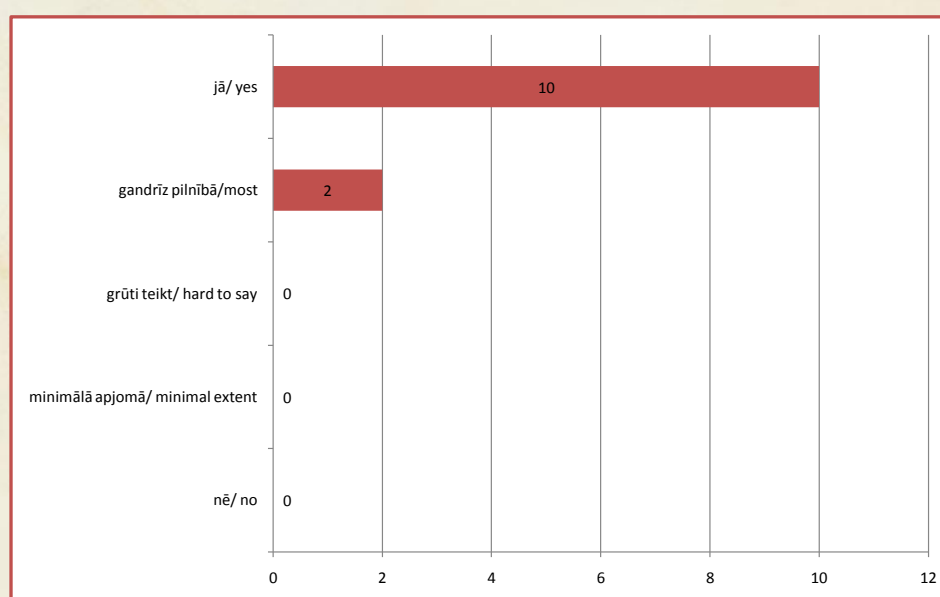
Have the coordinators of the project clarified your doubts?




Vai vizīte Rumānijā bija labi organizēta?
Has the visit in Rumania been well organised?



Vai viss notika saskaņā ar plānu?
Was everything according to the plan?





Kādas aktivitātes Jums pietrūka? Kas Jums nepatika?
What activities were lacking/absent? What did you dislike?

Latvian teacher:

- Everything was excellent, life makes some correction.

Romanian teachers:

- All the activities were interesting



10. Afternoon „We in Romania”



Comenius projekts «Studēt vai strādāt? Palikt vai aizbraukt?»

Aicinām visus interesētus uz pēcpusdienu š. g. 26. novembrī pulksten 15.15 lekciju zālē. Mēs dalīsimies iespaidos par redzēto un piedzīvoto Rumānijā. Atnāc, paklausies un saņem balviņas par pareizi atbildētiem jautājumiem!

11.a

Afternoon „Romania with our eyes” 26.11.2013.

On 26th November 2013 within Comenius project of bilateral partnership „To study or to work? To stay or emigrate?” the participants who took part in partner visit to Romania told their classmates and teachers about the trip, their impressions, what they see and experienced in Romania.

In the end of afternoon gathering the chairs of the meeting Dagne Galvanovska and Arnis Žilvinskis asked various questions that were connected with seen and experienced impressions about Romania. Those who answered correct got small sweet gifts.

The participants and guests watched film about trip to Romania made by Ralfs Grīnfelds. That was premiere of the film.

The participants of the project unanimously admitted that this project widened their horizon, broke the stereotypes, and made think about their carer choice.





11. Publications in the press in Latvia

- <http://www.izglitiba-kultura.lv/avize/nr21-2013>
- <http://www.jelgavniekiem.lv/?act=4&art=32200>
- http://www.jelgavasvestnesis.lv/page/121?news_id=22635
- http://www.4vsk.jelgava.lv/images/skolas_avize/2012_2013/2013_nov.pdf

Publications in the press in Romania

“Barițiu”, într-un proiect Comenius cu Letonia

24 de elevi și șase cadre didactice de la Colegiul Tehnic “George Barițiu” au reprezentat România la prima reuniune din cadrul proiectului bilateral Comenius intitulat “To study or to work? To stay or to emigrate?”. Întrevederea a avut loc între 13 și 25 aprilie în Letonia.

Pe durata șederii, băimărenii au fost cazați în familiile elevilor letoni, au participat la cursuri împreună cu partenerii lor, precum și la activitățile legate de tema proiectului: întâlniri de socializare și team building, prezentări ale țărilor, ale școlilor participante, precum și ale sistemelor educaționale din cele două țări, ore de limba letonă, workshop-uri pe diferite teme, analiza rezultatelor aplicării unor chestionare privind emigrarea, vizită la universitatea din orașul leton Jelgava. Prof.

Daniela Chinde, coordonatoarea proiectului, afirmă că beneficiile participării la un asemenea proiect sînt numeroase: „din punct de vedere al profesorului de limba engleză, consider că unul dintre cele mai mari beneficii este dezvoltarea competențelor de utilizare a limbii engleze. Un alt beneficiu, greu de realizat în alte moduri, este cunoașterea unei alte culturi din interior. Nu în ultimul rînd, elevii devin conștienți de beneficiile continuării educației, sînt încurajați să nu părăsească școala prea devreme pentru a începe munca într-o altă țară ca emigranți. Aceste competențe îi vor ajuta să își facă o carieră și să se descurce pe piața muncii”. Pe durata derulării (pînă în iulie 2014), proiectul urmărește să dea tinerilor din cele două țări posibilitatea de a colabora pentru a-și dezvolta capacitatea de a se integra în societatea multiculturală europeană contemporană, de a promova diversitatea lingvistică în Europa și de a utiliza toate limbile oficiale ale Uniunii.

12. Final product – game

Game: „Life roulette”





ES Mūžīgības programmas
Ceturtais apakšprogrammas
Drošības pārtikas projekts
„Studēt vai strādāt? Palik vai
aizbraukt?”
Līguma nr. 2022-5-LV3-COM07-034973



Mūžīgības
programma

LIFE ROULETTE

„To study or to work? To stay or to emigrate?”



		0						
		GETTING INTO PRISON			GETTING INTO PRISON			
1	ADDICTION PROBLEMS	STAY	1	2	3	WORK	ACHIEVEMENTS IN SPORT	19
2	CHRONIC HEALTH PROBLEMS		4	5	6		RECEIVE MINIMAL WAGE/SALARY	20
3	PROLONGED TREATMENT IN THE HOSPITAL		7	8	9		SECONDARY EDUCATION	21
4	PARENTS UNEMPLOYED		10	11	12		NOT FINISHED HIGHER EDUCATION	22
5	UNEMPLOYED PERSON		13	14	15		NON FORMAL EDUCATION	23
6	FINANCIAL DEBTS		16	17	18		COMUNICATION SKILLS	24
7	STUDYING CREDIT		19	20	21		DRIVING LICENCE	25
8	DO NOT KNOW FOREIGN LANGUAGES		22	23	24		COMPUTER SKILLS	26
9	CHILD IN CARE, YOU LIVE TOGETHER WITH		25	26	27		GOOD HEALTH	27
10	FAILED RELATIONSHIP, HAS UNDER AGE CHILD	EMIGRATE	28	29	30	STUDY	FOREIGN LANGUAGE SKILLS	28
11	TO BE ENGAGED WITH FOREIGNER		31	32	33		VOCATIONAL EDUCATION	29
12	TO BE ENGAGED WITH YOUR COUNTRY		34	35	36		PARTICIPATED IN INTERNATIONAL EDUCATIONAL PROJECTS IN EU	30
13	PRIMARY SCHOOL EDUCATION						PATRIOT, INVOLVED IN CULTURAL LIFE AND AMATEUR ART ACTIVITIES OF HIS COUNTRY	31
14	NOT FINISHED SECONDARY						BEGIN STUDIES IN UNIVERSITY	32
15	FRIENDS ABROAD						HAS HIGHER EDUCATION, BUT DIFFICULT TO FIND THE JOB	33
16	STARTED STUDIES IN SECONDARY SCHOOL						HAS HIGHER EDUCATION BUT DIPLOMA IS NOT ADMITED ABROAD	34
17	PARENTS ABROAD						SUCCESSFULLY INVOLVED IN PARENTS	35
18	MARRIED						FLOURISHING PRIVATE BUSINESS	36
		WINNER						



ES Mūžizglītības programmas
Comenius apakšprogrammas
Dispusējās partnerības projekts
„Studēt vai strādāt? Palikt vai
aizbraukt?”
Līguma nr. 2012-1-LV1-COM07-09497.1



Mūžizglītības
programma



LIFE ROULETTE

The Game „To study or to work? To stay or to emigrate?”

GAME ACCSESORIES:

1. Roulette
2. The game square where are:
 - Number squares (from 1- 36 in red and black colour identically to roulette numbers)
 - Bet square (4 rates – to stay, to work, to study, to emigrate)
 - The description of number meanings (1-36)
 - The winner square
3. 16 chips in four colours (4 chips for each player)
4. 8 figures in four colours to bet (2 for each player)

THE RULES OF THE GAME:

- The game is simultaneously played by 4 people, each player chooses any of 4 colour figures and receives 4 chips of the corresponding colour.
- Firstly the players bet on their future intensions– The squares: TO STAY, TO EMIGRATE, TO WORK, TO STUDY. The rates can be doubled, for example, TO WORK and EMIGRATE etc.
- Each player in turn makes one roulette move (4 moves each), after that puts his colour pitch on acquired number square.
- When all 4 moves are done- 4 result meanings are read and player makes conclusions, if the bets to the future intentions with acquired possibilities will or will not come true. The winner/winners are those which bets corresponds to the results and they could be implemented in the future. The winner puts game figure into the winner's square.
- If the player acquires 2 contradictory results, the player has right to choose one of them and make additional move.

Number meanings – there are offered various life situations which are sorted from 0- 36 accordingly –the less numeric value, the narrower range of options for the future.

13. Project final evaluation

The questionnaire was applied to 48 students who participated to the mobilities in Latvia and in Romania

18 girls

30 boys

age 17-18

EVALUATION OF THE PROJECT

1. THE IDEA OF THE PROJECT TO ME:

- ✗ 39.67 % the majority of the students considered the idea of the project interesting and helpful in terms of encouraging them to continue their studies and staying in their country,
- ✗ 10.41% students consider that it is connected with the present reality in their native country and that it helps them to make a decision about their career,
- ✗ 35.41% students liked the project as exciting and actual,
- ✗ 10.41% students mentioned that project helped them to think what way is better for them,
- ✗ 4.1% the project made to think about emigration and immigration problems in Latvia and Romania.

2. IN TERMS OF CONTENT AND ACTIVITIES THE PROJECT:

- ✗ 18.75 % thought the project content and activities were useful and educational,
- ✗ 10.41 % considered the project content and activities good and succeeded,
- ✗ 8.33% considered that all was perfect,
- ✗ 2% thought that the project content and activities could be better,
- ✗ 25% the majority of the students consider the project content and activities interesting and helpful,
- ✗ 20.83% enjoyed most the workshop „The profile of the emigrant”,
- ✗ 15.67% enjoyed the Treasure Hunt „Do you know Jelgava”,
- 100 % all students enjoyed**
 - ✗ enjoyed recording the film „I am European”,
 - ✗ enjoyed creating the Game.
 - ✗ enjoyed the Sports activities.

3. THE PROJECT GAVE ME..... (YOUR THOUGHTS)

- ✗ Students consider that the project gave them the opportunity of
 - + 8.0 % communicating with students from other countries
 - + 16.0% making new friends,
 - + 20.7% travelling to another country and seeing new places,
 - + 20.7% improving their English language competences and
 - + 6.0% having a lot of fun.

4. HOW SERIOUSLY AND WISELY WAS THE PLAN OF THE PROJECT DEVELOPED AND IMPLEMENTED?

- ✕ The respondents consider that the project was conducted well as they had activities planned for each month during the two years, and they had to stick to the plan. During the mobility they felt that they learned a lot of things and they enjoyed being with their partners' families.

5. WERE THERE ENOUGH ACTIVITIES DURING THE PROJECT?

- ✕ 62.6 % of the students answered YES,
- ✕ 10.4 % answered that there were too many activities,
- ✕ 22.9 % considered that there could be more activities,
- ✕ 4.1 % considered that there could be less activities.

6WHAT DID NOT YOU SATISFY DURING THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT?

- ✖ 40% of the students said that there is nothing they did not satisfy during the project,
- ✖ 25% said that they would have liked to have more free time activities,
- ✖ 4.1% would have liked more sport activities,
- ✖ 4.1% would have liked more trips,
- ✖ 4.1% would have liked to spend more time in Latvia,
- ✖ 6.25 partner weaknesses in English, it led to some misunderstanding,
- ✖ 6.25% too little free time,
- ✖ 2 % living conditions in the host family could be better,
- ✖ 4.1% (boys) too little food during partner visit,
- ✖ 4.1% living quite distant from school.

7. WHAT COULD YOU ADVISE/ SUGGEST FOR ORGANISING THE NEXT PROJECT? **(OPTIONAL ANSWER)**

- ✖ more days in the partner country,
- ✖ more free time activities,
- ✖ more sport activities,
- ✖ more excursions/trips,
- ✖ to continue!
- ✖ consider better hosting options,
- ✖ the division of responsibilities and distribution of work to all project participants,
- ✖ to plan more free time.

8. IF I WERE AN ORGANIZER, I WOULD: **(OPTIONAL ANSWER)**

- ✖ take another Comenius project,
- ✖ plan more days in Latvia,
- ✖ Plan more days in Romania,
- ✖ design a project for a longer time.

9. WOULD YOU RECOMMEND OTHER STUDENTS TO TAKE PART IN THE COMENIUS PROJECTS?

- ✖ 51 % of the students answered “Yes”, they would recommend other students to take part in Comenius projects and if possible they would also take part in another Comenius Project.
- ✖ 47 % definitely, because of the experience.
- ✖ 2% it is an individual choice

10. HOW, DO YOU THINK, WOULD YOUNG PEOPLE BE INVOLVED AND MOTIVATED TO PARTICIPATE IN PROJECTS?

- ✗ 73 % students think that young people are motivated to be involved in the project by the fact that they will visit other countries, they will make new friends, they will improve their English, and they will know another culture.
- ✗ 14.6% It is necessary to inform more students and advertise more the project.
- ✗ 10,4% Previous project participants have to share their experience.
- ✗ 2.%)By providing topical/actual for youth themes

11. OBSERVATIONS, COMMENTS, SUGGESTIONS

- ✗ I am happy I was given the chance to be part of the project”
- ✗ „it was very nice to do activities for the project because they were interensting and exciting”
- ✗ „this international project was very good for my English – I used more than I thought I knew”
- ✗ „This project will be the best memory of my school years”
- ✗ ”Latvian students were very friendly and nice “
- ✗ „It was a lifetime experience to be part of the project”
- ✗ „Spending two weeks in Latvia was great”
- ✗ „I am happy I have met new people and I made friends”
- ✗ “The partners were very polite and welcoming”

TOP 10 OF THE PROJECT

- ✖ 1 New friendships;
- ✖ 2 Acquaintance with and mastering some of a language;
- ✖ 3 Understanding of other cultures;
- ✖ 4 Strengthening knowledge of English;
- ✖ 5 Knowing better their classmates;
- ✖ 6 Travelling a lot;
- ✖ 7 Great experience;
- ✖ 8 Expanded knowledge on the project topic;
- ✖ 9 Meeting interesting people;
- ✖ 10 New dishes tasted and new recipes learned

This brochure is the final product of the 2 nd year a Comenius Bilateral Partnership “To study or to work? To stay or to emigrate?”, implemented in 2012-2014 by the following secondary schools

☐ Vidusskola No 4 , Jelgava, Latvia

☐ Colegiul Tehnic “George Baritiu” , Baia Mare, Romania



This project has been funded with support from the European Commission. This publication [communication] reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

TO STUDY OR TO WORK?
TO STAY OR TO EMIGRATE?



Lifelong
Learning
Programme



COMENIUS